

IDEAL 4815



IDEAL 4850



Conteúdo

Normas de segurança	3
Uso pretendido	4
Instalação	10
Comissionamento	13
Funcionamento / Elementos Operacionais	15
Mudança de lâmina e régua de corte	22
Limpeza e manutenção	31
Inspeção Anual / Regulamento de segurança	32
Possíveis falhas	33
Acessórios	39
Dados técnicos	40
Declaração de conformidade	43

Normas de segurança



Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.



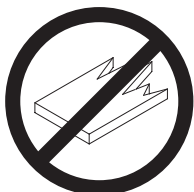
As crianças não devem trabalhar com a máquina!



Não tocar na parte inferior da faca!



Deixar a faca sempre em local seguro!
Não retirar ou transportar a faca sem protecção! (Ver pág. 25 e 27)
⚠ Perigo! Risco de dano!



Não cortar materiais duros ou materiais que possam lascar!

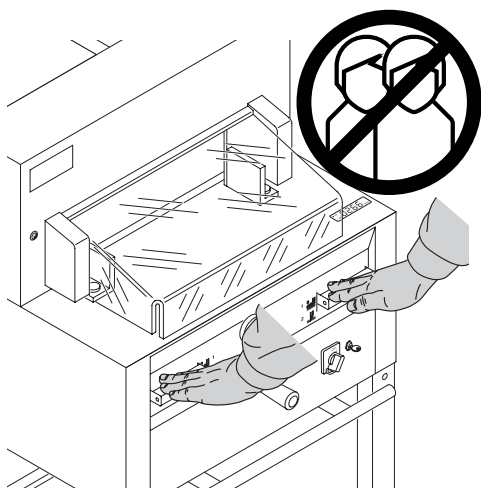
Normas de segurança / Uso pretendido



Não usar latas de aerossóis com substâncias inflamáveis na proximidade do cisalhas e guilhotinas!



Não utilizar produtos de limpeza inflamáveis.



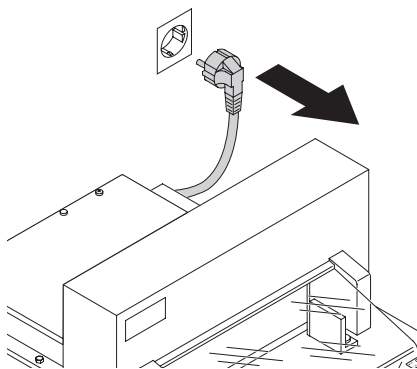
Uso pretendido

Esta máquina é destinada a cortar papel de diferentes formatos.

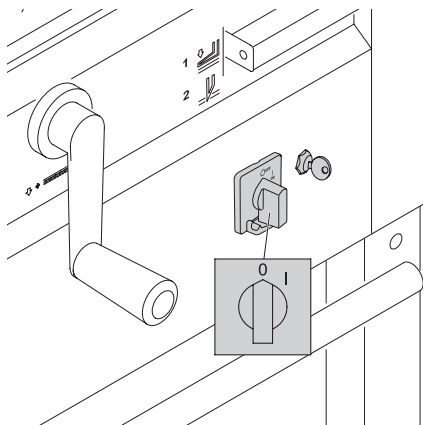
A máquina é destinada a ser operada somente por uma pessoa.

⚠ Aviso! Clips ou algo semelhante pode danificar a lâmina de corte.

Normas de segurança

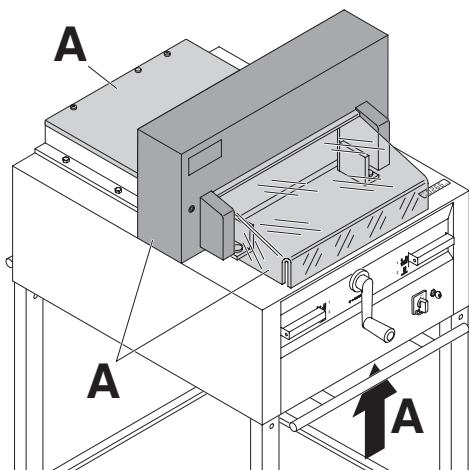


Desligar da ficha antes de iniciar algum trabalho ou antes de retirar as tampas!

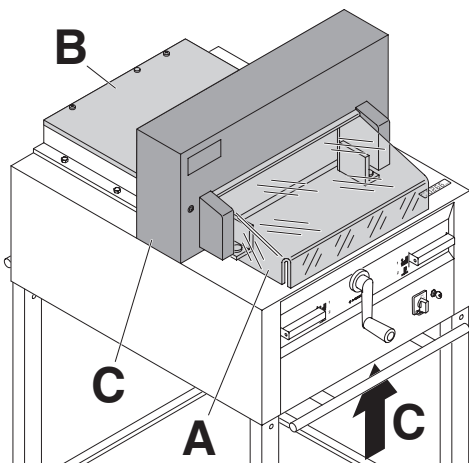


Substituir a lâmina e a régua só pode ser efectuado quando o interruptor principal estar desligado.

Normas de segurança



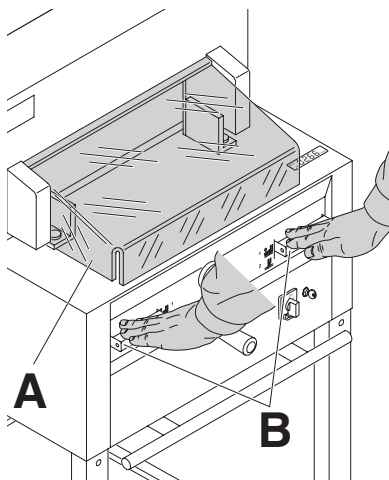
Todos os componentes que podem por em perigo o operador estão cobertos com uma tampa de segurança.



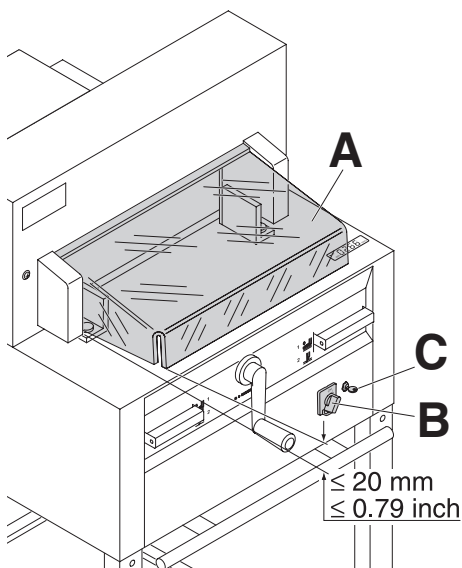
Operar a máquina sem qualquer dispositivo de segurança é proibido!

- Tampa frontal móvel de segurança (A)
- Tampa aparafusada de trás de segurança (B)
- e tampa (C)

Normas de segurança



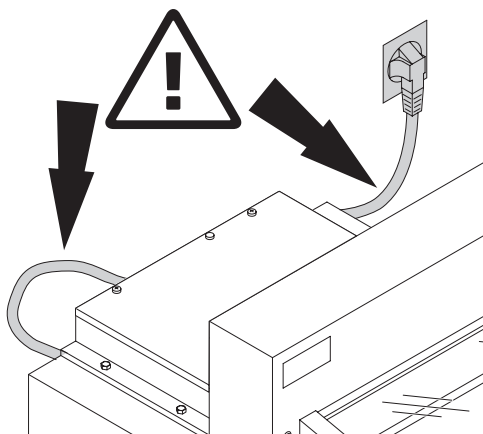
O movimento perigoso de corte é assegurado por uma tampa de controlo de segurança de duas mãos.



Antes de operar com a máquina e depois de cada mudança de lâmina a função automática de corte (A), (Corrigir a distância entre a tampa e a mesa é de < 20mm), interruptor principal (B) e painel de controlo (C) devem ser verificados.

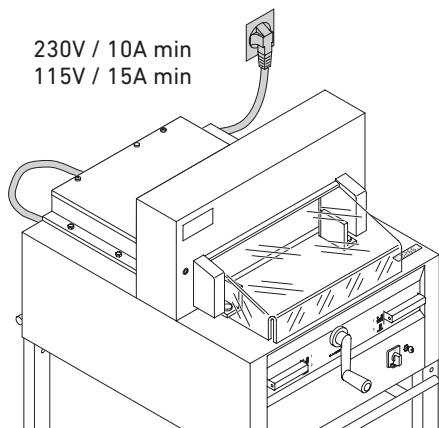
Normas de segurança

Proteger o cabo contra o calor, óleo e pontas afiadas!

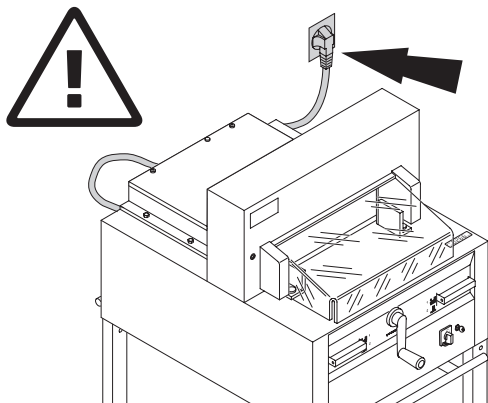


Ligar o fio de electricidade a uma ficha de fase única.

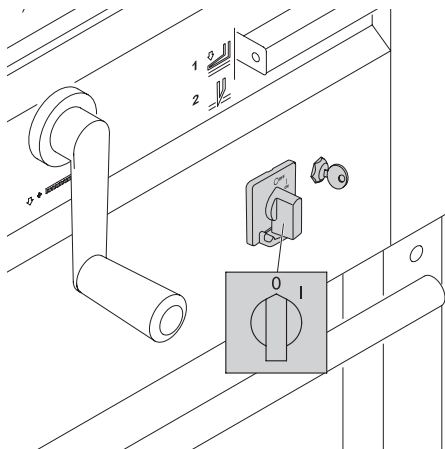
230V / 10A min
115V / 15A min



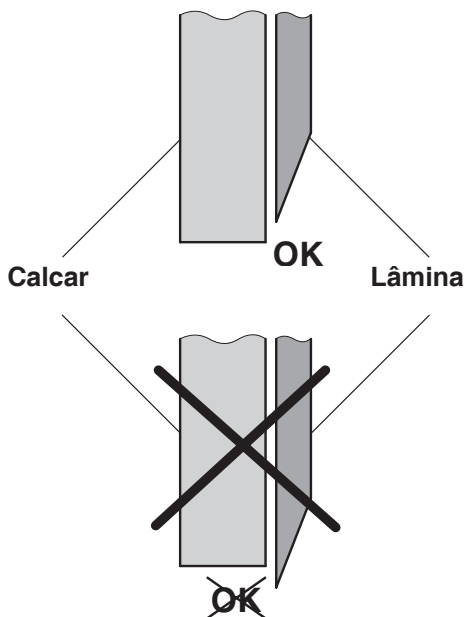
Certificar que existe livre acesso á ficha.



Normas de segurança



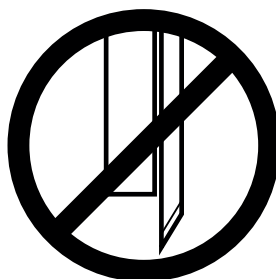
Quando a máquina não é utilizada durante um longo período de tempo desligar. (Colocar o interruptor principal na posição "0").



Somente 4815

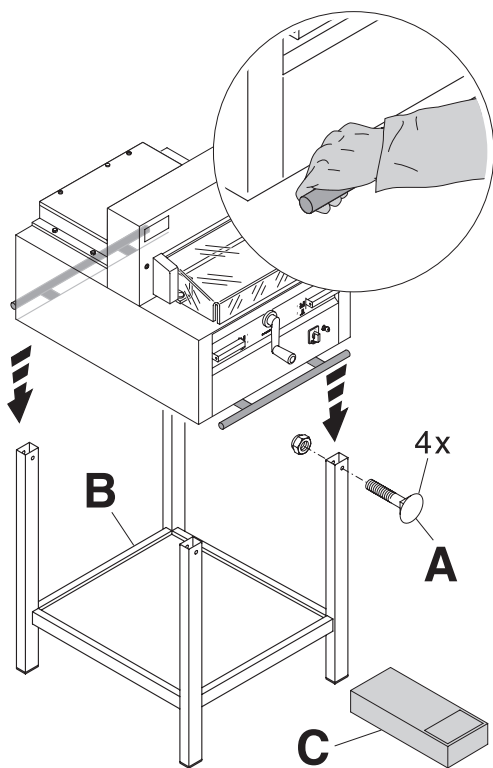
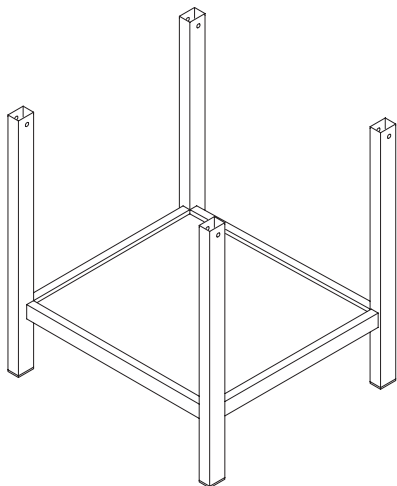
⚠ Perigo!

A lâmina deve estar sempre tapado pela a barra de calcar.



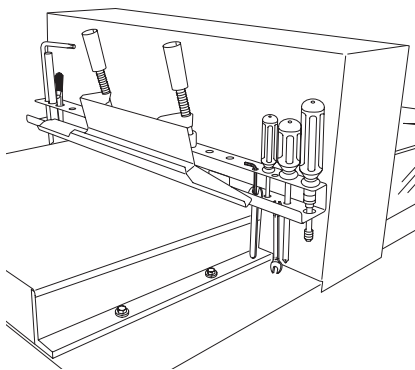
Instalação

Retirar o suporte da paleta de madeira.

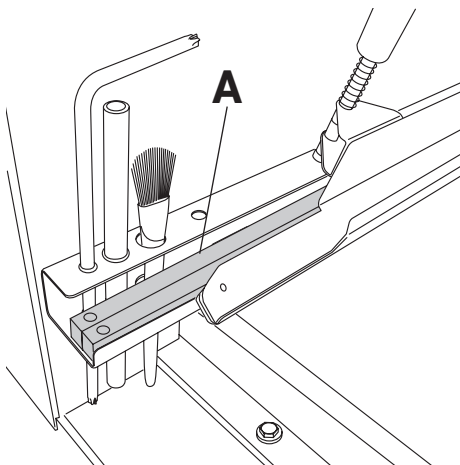


São necessárias quatro pessoas para retirar a máquina da paleta e colocá-la no suporte. Apertar com quatro parafusos (A), colocar a prateleira no suporte. (Peças e ferramentas estão na caixa de ferramentas (C)).

Instalação

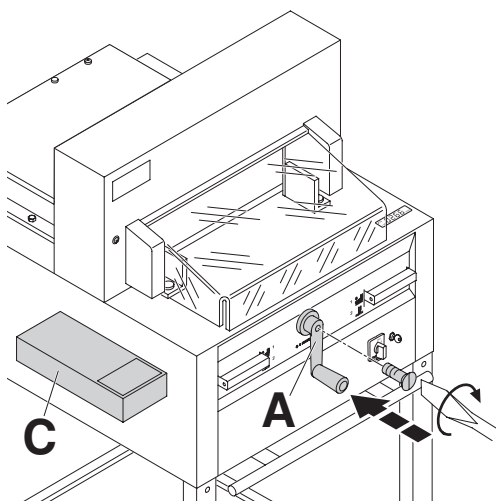


Ferramentas podem ser colocadas na respectiva prateleira.

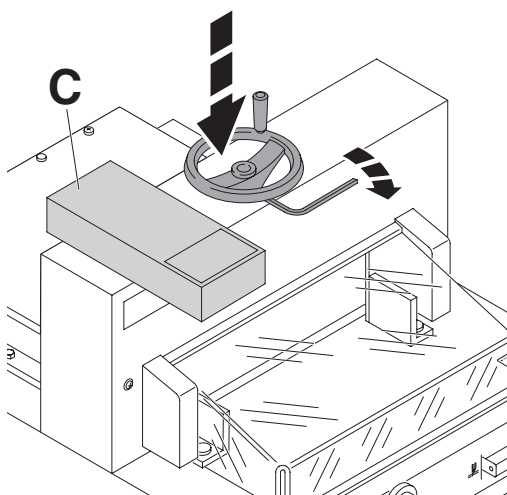


As reguas de corte podem ser colocadas na prateleira das ferramentas.

Instalação

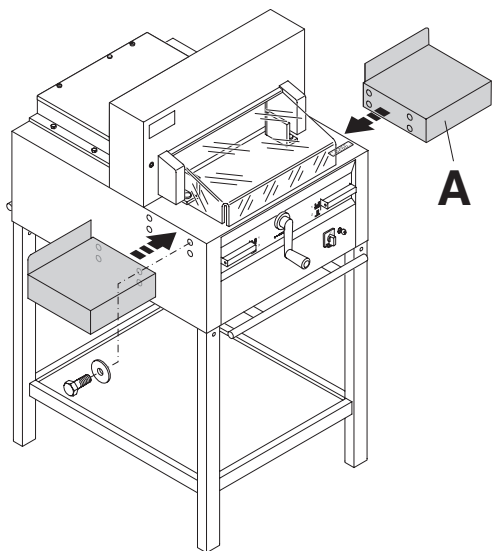


Apertar a alavanca de movimento do esquadro (A). Peças e ferramentas encontram-se na caixa de ferramentas (C).

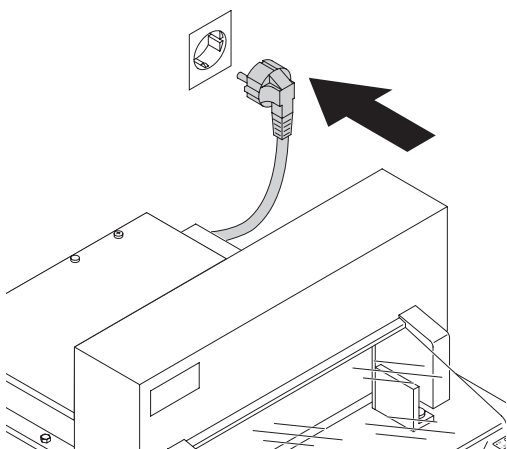


Somente 4815
C car a roda do calcador. Peças e ferramentas encontram-se na caixa de ferramentas (C).

Instalação / Comissionamento



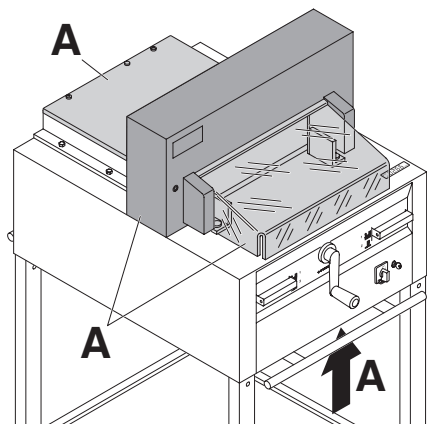
Mesas laterais (A), esquerda e direita estão disponíveis como opcional (No. 9000528)



Comissionamento

Ligar a ficha.

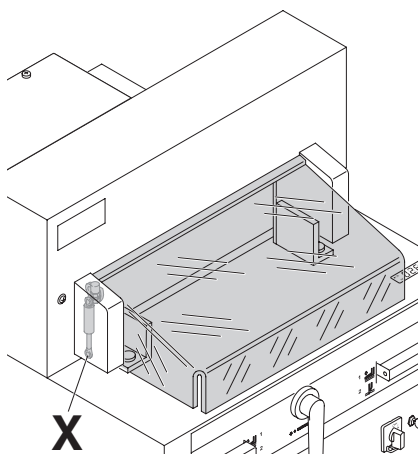
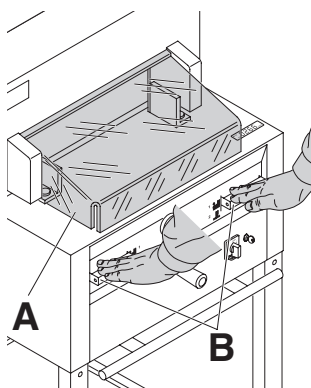
Comissionamento

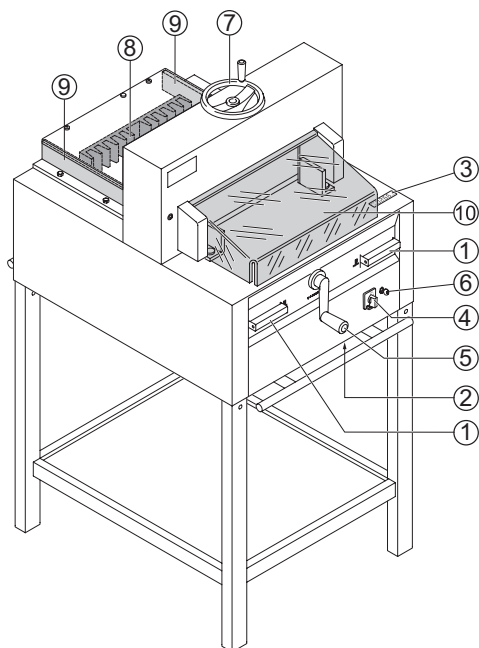


Não é permitido operar a máquina sem ler e/ou compreender as instruções. Por favor, antes de utilizar verificar se os dispositivos de segurança estão completos e a funcionar.

- Todas as tampas tem que estar montadas (A).
- A libertação para cortar é permitido só se é permitido se a tampa está fechada e o dispositivo de segurança de duas mãos é funcionado ao mesmo tempo (B).
- Caso a tampa frontal fechar por si, é necessário voltar a abrir e fechar a tampa (X).

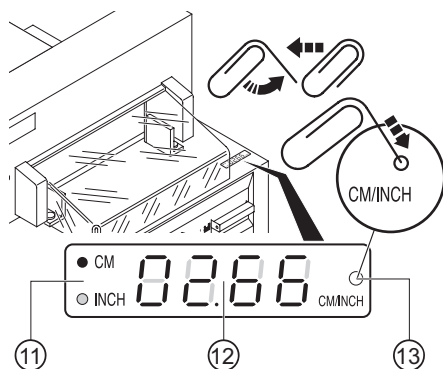
Nós recomendamos em manter um registo dos resultados de teste.





Elementos Operacionais

- 1 - Sistema de controlo de segurança com 2 mãos (4850)
- 2 - Botão de sobrecarga motor da faca 4815 motor da faca, motor do calcador 4850
- 3 - Medidas cm/polegadas
- 4 - Interruptor Principal
- 5 - Botão de andamento manual do esquadro
- 6 - Interruptor da chave
- 7 - Calcador de papel manual (Somente 4815)
- 8 - Esquadro
- 9 - Prateleira lateral
- 10 - Tapa Frontal de segurança
- 11 - Unità di misurazione (cm/inch)
- 12 - Visualizzatore della misura di taglio in cm o inch
- 13 - Commutazione cm / inch



⚠ Atenção!

Antes de guardar ou cortar segundo uma medida verificar se a escala é a correcta e se está guardada. Para informação em como guardar, ver figura á esquerda.

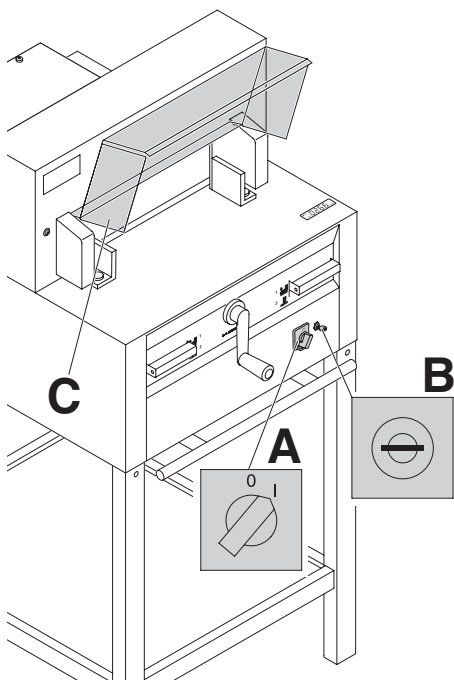
Ativação do corte

⚠ Atenção

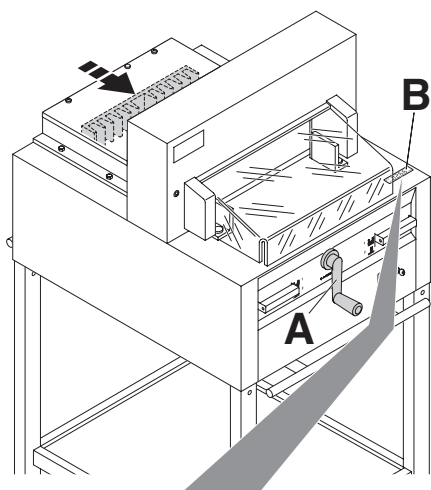
- Para virar a pilha de papel puxar o esquadro para a frente.
- Fechar a barra de segurança frontal 10.
- A lâmina deve estar sempre em cima e tapada pelo calcador, (consultar a página 30)

⚠ Não tocar na lâmina!

Funcionamento



Posicionar o interruptor principal ④ para "I" (A)
Inserir a chave ⑥ do sistema de controlo e
movimentar-lo para a direita (B). Abrir a
tampa de segurança ⑩ (C). A máquina está
agora pronta para ser utilizada.

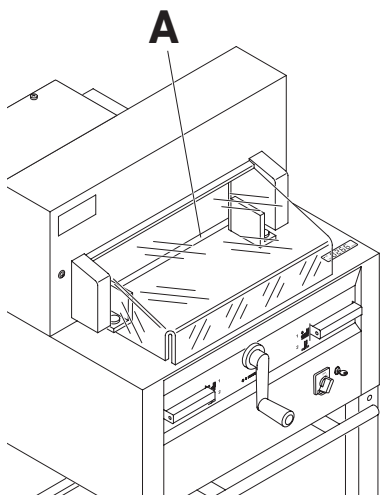


A medida é ajustada com a manivela do esquadro (A). O símbolo-direcção da rotação \curvearrowright movimentada para a direita no display (B). (consultar a imagem (C)). A direcção da rotação da manivela do esquadro (A) é indicada na direita. Manter a girar a manivela do direita. Manter a girar a manivela do esquadro para a direita até a medida aparecer (consultar a imagem (E)). A posição de referência é atingida. O tamanho do corte pode ser agora ajustada com o manipulo (A).

Se o esquadro está mesmo em frente o símbolo – direcção da rotação \curvearrowleft vai movimentar para a esquerda (consultar a imagem (D)). Girar a manivela do esquadro para a esquerda até a direcção da rotação aparecer na direita \curvearrowright no display (consultar a imagem (C)). Depois girar a manivela do esquadro para a direita até a medida aparecer (consultar a imagem (E)). A posição de referência é atingida. O tamanho do corte pode ser agora ajustada com o manipulo (A). Proceder para a posição desde da parte de trás.

A medida é mostrada no display em polegadas ou cm (B).



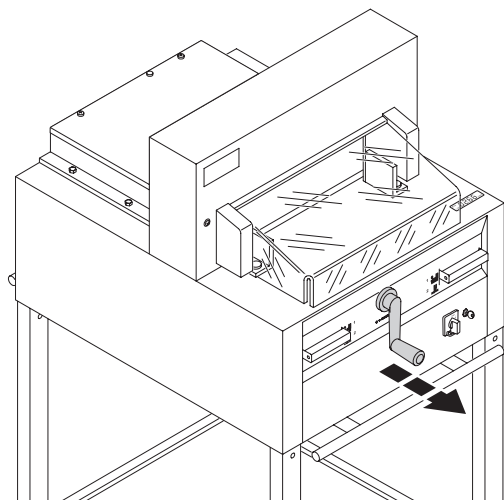


Cortar de acordo com marcações

Indicação do corte através de um feixe de luz ótico (A).

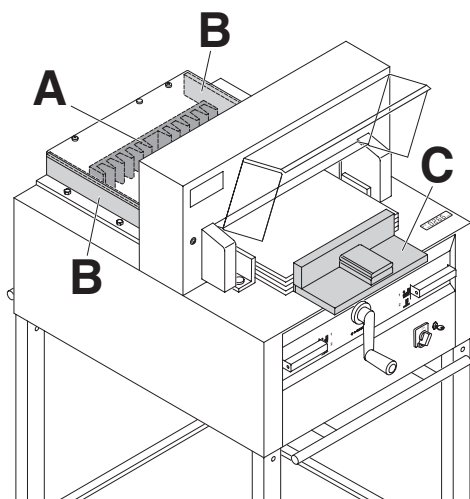
A lâmina corta ao longo da borda dianteira do feixe de luz. Apenas utilizar se pretender cortar uma dimensão precisa.

- Ajustar o esquadro com a alavanca para trás ⑤
- Inserir o papel, ajustar segundo o ângulo de empilhar para o esquadro ⑧ e prateleira lateral ⑨.
- Girar a alavanca ⑦ para a direita até que a marca do corte esteja abaixo da linha indicadora de corte.



Puxar a manivela para fora de modo a evitar o mau ajustamento de medidas.

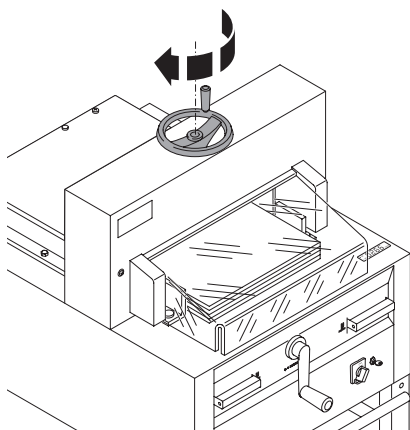
Funcionamento



A pilha de papel pode ser encostada ao batente traseiro (A) e ao batente lateral esquerdo ou direito (B).

Utilizar o ângulo de empilhamento (C) fornecido, de modo a deslocar a pilha de papel.

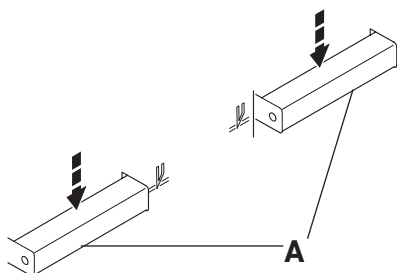
Aviso: antes de efetuar qualquer corte, deve-se encostar a pilha de papel, com o ângulo de empilhamento, ao batente de traseiro.



4815

O processo de calcar é comandado pela roda manual. Antes de cada corte baixar o calçador girando a roda manual para a direita e apertando ligeiramente.

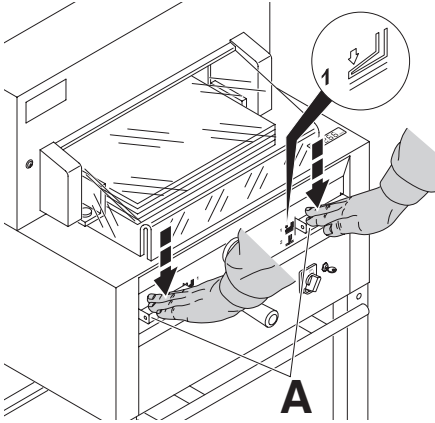
O corte é activado pressionando os.



4815

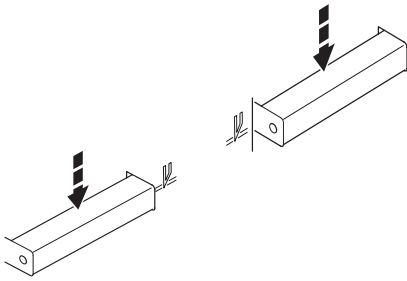
Pressionar os interruptores da activação de duas mãos (A) em simultâneo e mantê-los pressionados até que o papel esteja completamente cortado.

Funcionamento



4850

O calcador move-se automaticamente quando o corte é activado. O papel também pode ser calcado previamente. Calcar e cortar são activados através das teclas (A) na parte frontal da mesa da máquina.



4850

As manetes têm duas posições de acionamento:

1. Pré-calcador
2. Calcador e corte automático

4850

INTERRUPTOR POSIÇÃO 1



Pré - calcador

= Pressionar para baixo, as duas manetes, para a posição 1.



Retorno do Calcador

= Pressionar completamente para baixo, uma das manetes.

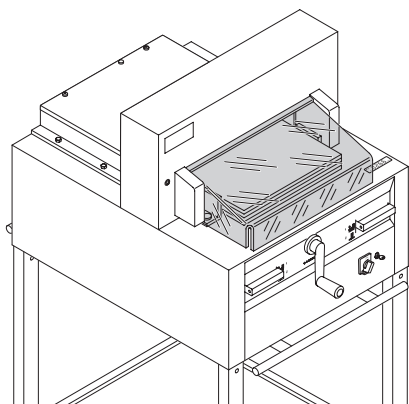
INTERRUPTOR POSIÇÃO 2



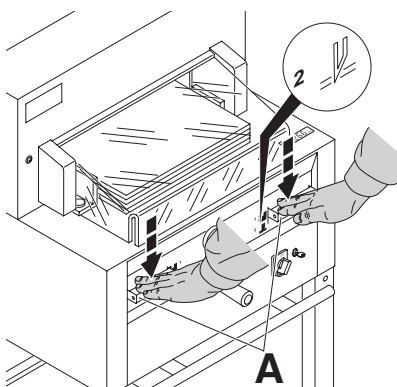
Sequência do corte com calcador automático

= Pressionar para baixo as duas manetes, para a posição 2.

Funcionamento

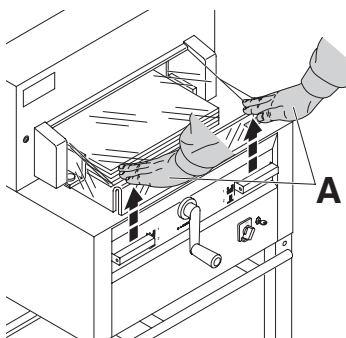


Fechar a barra de segurança.



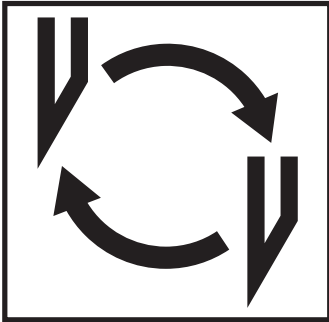
Activar o corte:

Pressionar as manetes da activação de duas mãos (A) em simultâneo e mantê-los pressionados até que o papel esteja completamente cortado.



Para interromper ou parar o corte:

Para parar o corte, largar uma ou as duas Manetes (A).



Se a qualidade do corte diminuir:

- Verificar a profundidade do corte (consultar a página 30)
- Verificar a régua (consultar a página 26)
- Substituir ou afiar novamente a lâmina (consultar a página 22 - 30)

A lâmina não pode ser novamente afiada se a altura da lâmina é menos do que 83 mm/3,29 polegadas.

Uma nova lâmina deve ser utilizada.

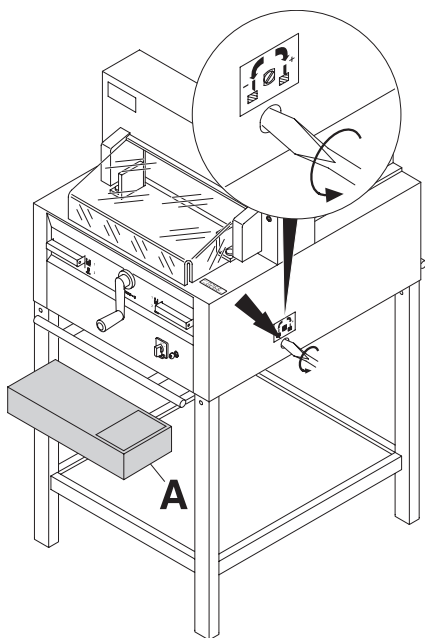
Adquirir a nova lâmina só pela Krug & Priester, D-72336 Balingen. A lâmina pode só ser afiada pelas lojas qualificadas ou pelo o fabricante

Krug & Priester D-72336 Balingen.

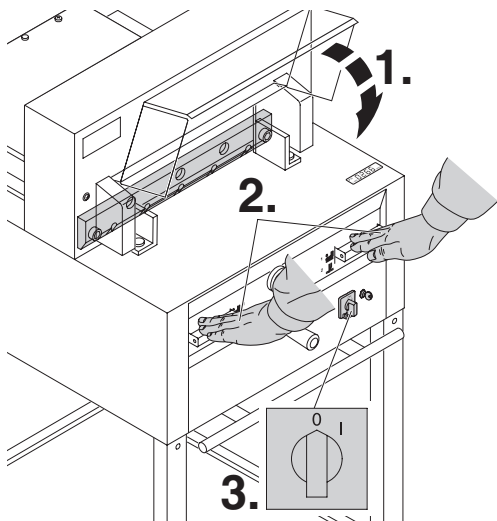
⚠ Perigo! Risco de ferimento!

A lâmina é extremamente afiada. Nunca desmontar ou transportar a lâmina sem protecção. A troca da lâmina só deve ser efectuada por técnicos qualificados.

Mudança de lâmina e régua de corte

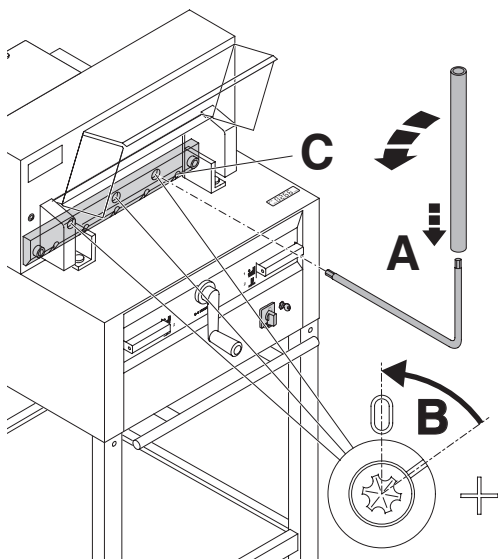


Girar o parafuso do ajustamento da lâmina para a esquerda até a extremidade (chave de fendas na caixa de ferramentas **(A)**).

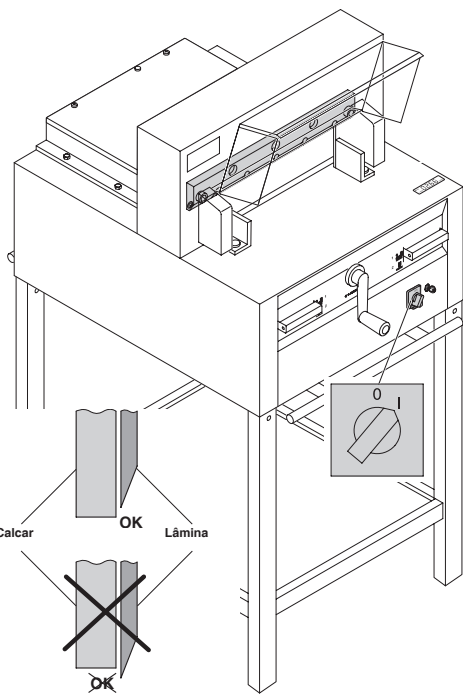


Fechar a tampa de segurança **(1)**. Baixar a lâmina pressionando os dois botões de corte **(2)**. Manter um botão pressionado e apagar o interruptor principal **(3)**.

Mudança de lâmina e régua de corte



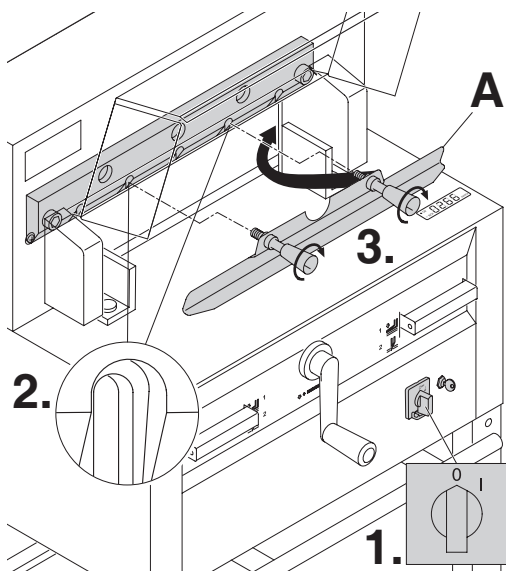
A rês peças de rotação estão agora expostas e devem ser giradas no sentido contrário dos ponteiros do relógio para a posição "0" com uma chave inglesa e um tubo extensível (A) (na caixa de ferramentas). A escala deve corresponder à posição "0" (B). Desaparafusar os parafusos (C) do lado direito.



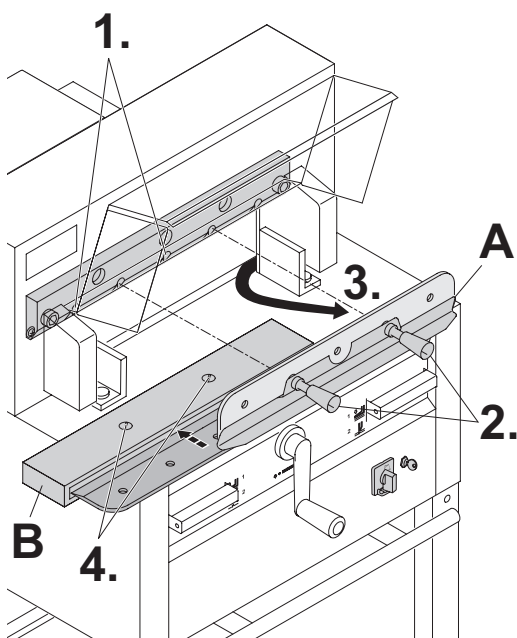
Remover a chave inglesa e girar o interruptor principal até que a lâmina volte à posição superior.

- ⚠ **Perigo! 4815**
Não colocar o interruptor principal na posição "0" quando a lâmina se encontra em movimento. O calcador deve estar sempre por cima da lâmina.
- ⚠ **Risco de ferimento!**

Mudança de lâmina e régua de corte

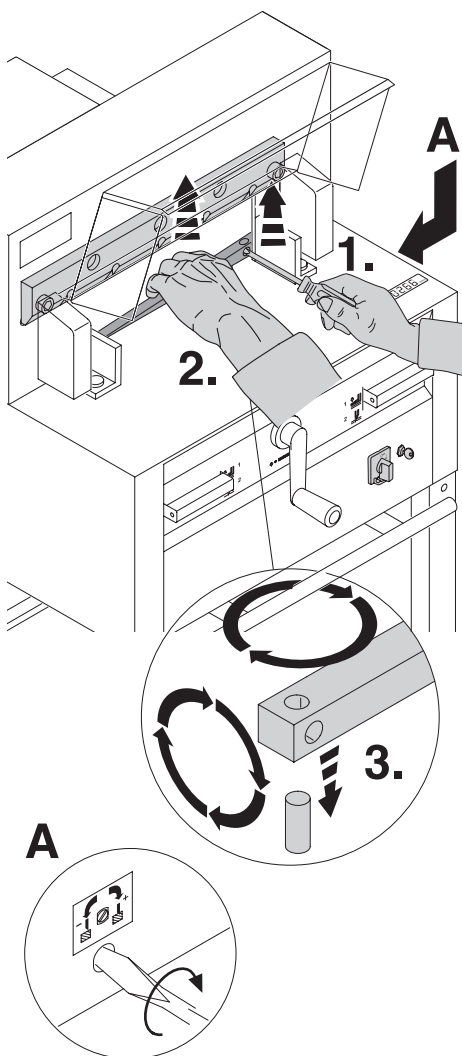


Posicionar o interruptor principal na posição "0" (1). Remover os dois parafusos da lâmina dos buracos ovais (2). Colocar a ferramenta de mudar a lâmina (A) e apertar com força (3).



Remover os dois parafusos da lâmina (1). Soltar os cabos (2.) da ferramenta de mudar a lâmina (A) levemente e deixar a lâmina ser retirada para fora da máquina (3.). Colocar a lâmina no seu recipiente (B) e aparafusar (4.).

Mudança de lâmina e régua de corte



Retirar a régua de corte com uma chave de fendas pequena. Se necessitar a régua de corte pode ser virada ou trocada. (a régua de corte pode ser utilizada 8 vezes).

Substituir a régua de corte (não a lâmina)

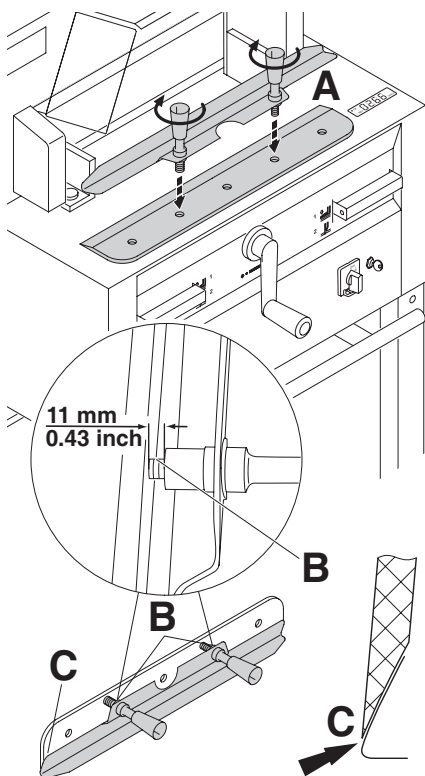
- Girar o parafuso de ajustamento da lâmina (A) para a esquerda até que este pare. (caso contrário o primeiro corte será demasiado fundo).
- Remover a régua de corte de acordo com a figura ao lado.
- Girar a régua de corte (o lado não utilizado deve estar perto da lâmina).

⚠ Perigo! Risco de ferimento!

Teste de corte após substituição de régua de corte (não a lâmina)

- Inserir o papel e largar o corte.
- Se a última folha não for cortada ao longo de todo o seu comprimento gire o parafuso de ajustamento da lâmina (A) $\frac{1}{4}$ para a direita.
- Se a última folha não estiver completamente cortada repetir este processo até que a última folha esteja cortada em todo o seu comprimento.

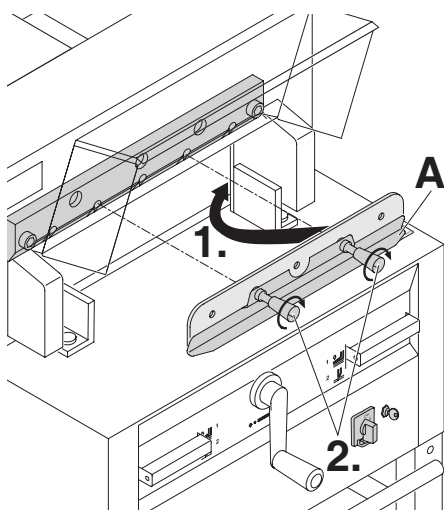
Mudança de lâmina e régua de corte



Retirar a lâmina nova da caixa cuidadosamente e aparafusá-la à ferramenta de mudar lâminas (A).

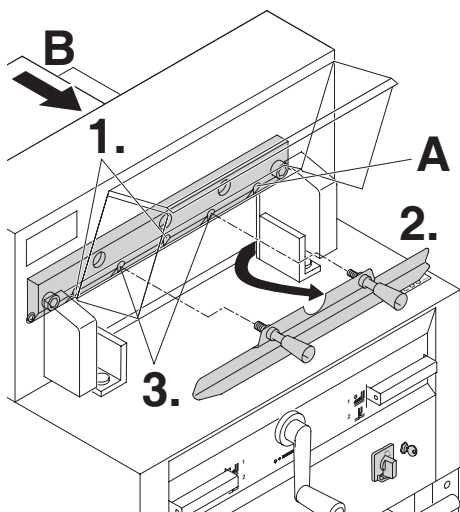
- Certificar que existe uma margem de 11 mm ou 0.43 polegadas. (B).
- A lâmina deve ser coberta (C).

⚠ Perigo! Risco de ferimento!



Colocar a lâmina que vai ser mudada com a ferramenta de mudar lâminas montada (1.) dentro do recipiente da lâmina e empurre para cima e aparafusar (2.).

Mudança de lâmina e régua de corte

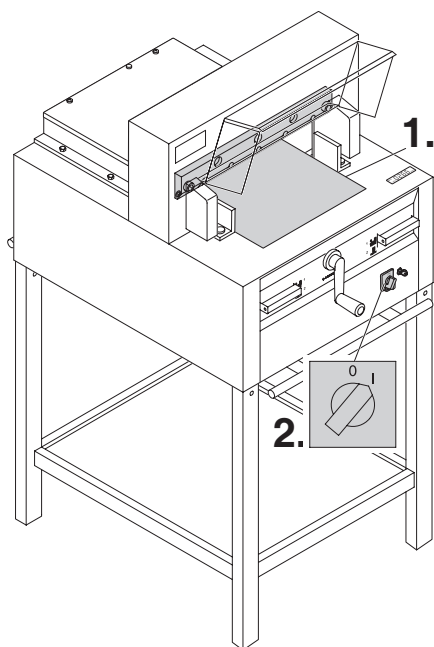


Apertar ligeiramente 2 dos cinco parafusos da lâmina (1.). Remover a ferramenta de mudança de lâmina (2.).

Levemente apertar os restantes parafusos da lâminas (3.).

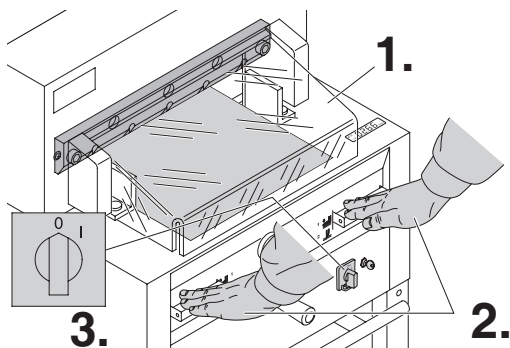
Levemente apertar para a direita o parafuso da lâmina (A) quando a lâmina estiver em baixo.

Voltar a colocar na prateleira das ferramentas, a peça de mudar a lâmina (B).

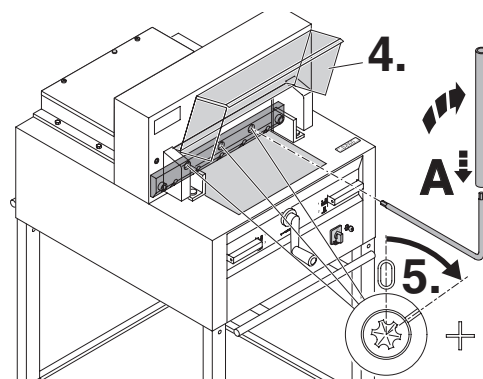


Remover todas as ferramentas e colocar papel ao longo de todo o comprimento de corte (1.). Ligar o botão principal na posição "I" (2.).

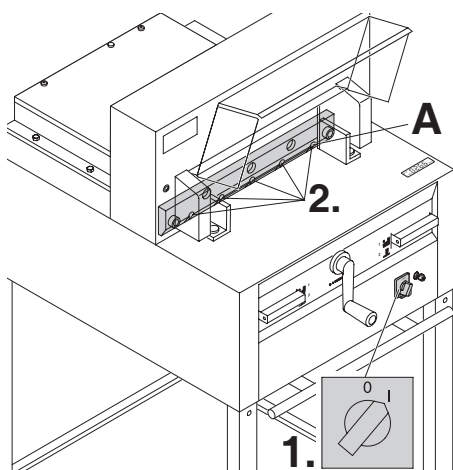
Mudança de lâmina e régua de corte



Fechar a barra de segurança (1.). Baixar a lâmina ao pressionar os dois botões de corte (2.). Manter um deles pressionado e ligar o interruptor principal (3.).



Abrir a barra de segurança (4.). Com a chave (A), os três excêntricos devem ser aparafusados até que o papel seja cortado ao longo de todo o comprimento da lâmina (5.), (a lâmina deve estar paralela, não muito afastada da régua de corte).



Apertar os parafusos da lâmina (A) no lado direito.

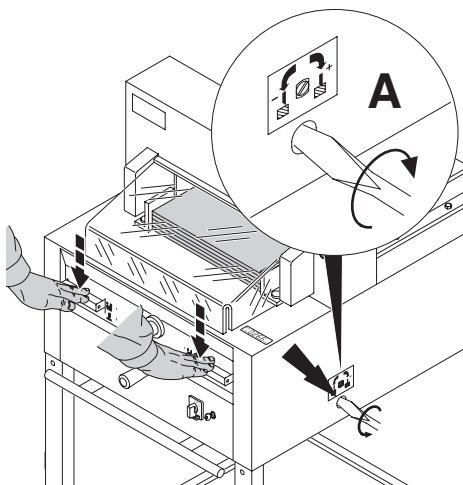
Ligar o interruptor na posição "I" (1.). A lâmina vai regressar para a posição superior. Apertar os parafusos da lâmina firmemente (2.).

⚠ Perigo! 4815

Não colocar o interruptor principal na posição "0" quando a lâmina se encontra em movimento. O calcador deve estar sempre por cima da lâmina. (consultar a página 30)

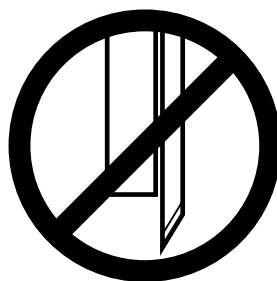
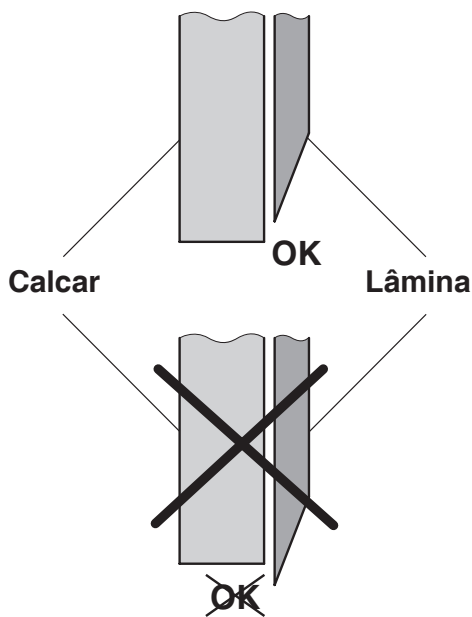
⚠ Risco de ferimento!

Mudança de lâmina e régua de corte

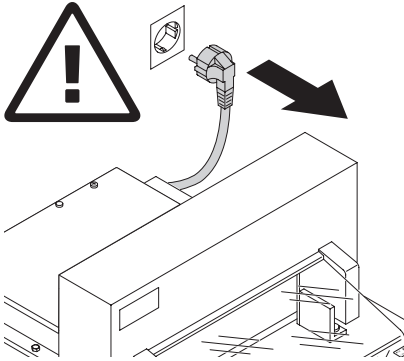


Para comprovar o bom funcionamento do corte cortar uma pilha de papel. Se a última ou várias folhas não forem cortadas, girar o parafuso de ajustamento da lâmina (A) progressivamente como na figura $\frac{1}{4}$ para à direita até que todas as folhas estejam totalmente cortadas. (não colocar a lâmina demasiada baixa, causa desgaste).

⚠ Perigo!
A lâmina deve estar sempre coberta por uma barra de pressão (ver figura em baixo à esquerda).



Limpeza e manutenção



Trabalho de manutenção só pode ser efectuado por técnicos qualificados.

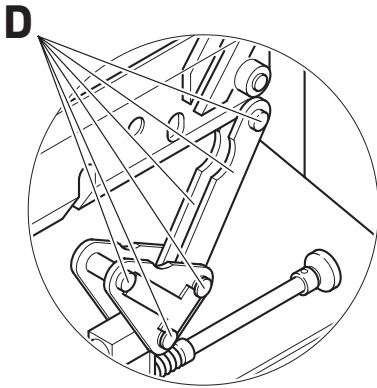
⚠ Perigo! Retirar a ficha de electricidade antes de iniciar qualquer tipo de trabalho de manutenção ou de retirar qualquer tampa.

Lubrificar o controlo do esquadro (A) semanalmente. Avançar para a frente o esquadro o máximo possível (utilizar massa lubrificante especial para máquinas de corte). Lubrificar as restantes partes duas vezes ao ano (ver figura).

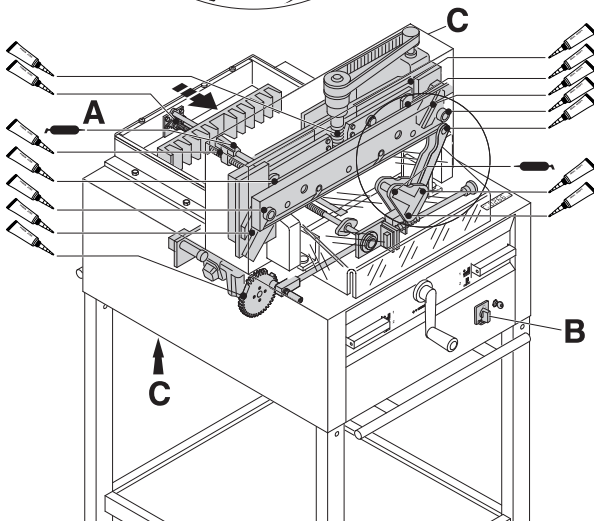
O interruptor principal deve estar na posição "0" (B). Remover o painel de baixo (C) (ferramentas nas caixa).


- Remover qualquer papel.
- Lubrificar a máquina.
- Verificar as quatro porcas e as duas manivelas (D). Em caso de desgaste avisar o apoio técnico.
- Montar a máquina.

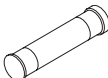
Com mais de 5 horas de operação por dia precisa o trabalho de manutenção com mais frequência ser realizado.



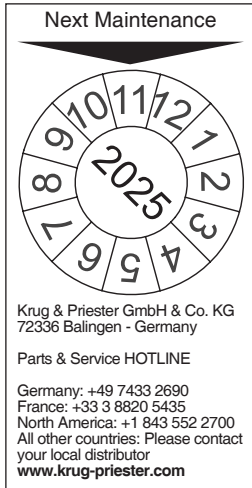
  = Pontos de colocar massa na máquina



 No. 9000 625

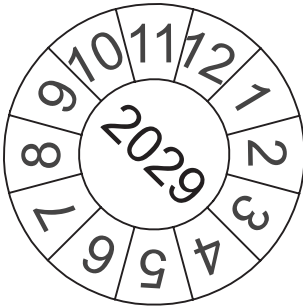
 No. 9800 933

 No. 9001 828



Inspeção Anual

Para manter uma operação em segurança e precaver desgaste prematuro, recomendamos uma inspeção e manutenção anual à máquina, por um serviço técnico qualificado.



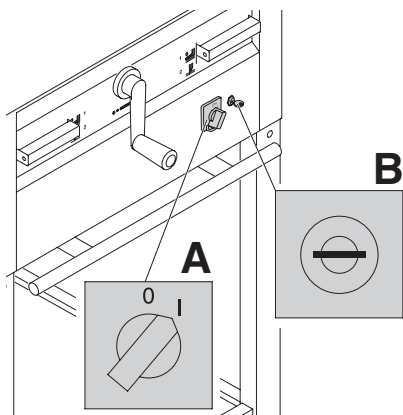
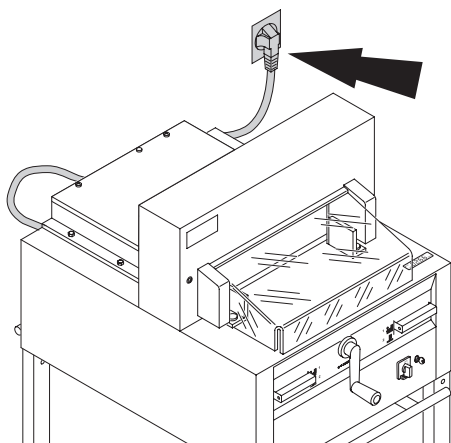
Regulamento de segurança

As normas de segurança estão estabelecidas de acordo com o país onde a máquina funciona. O fabricante recomenda que seja feita uma revisão de segurança em cada 5 anos pelo representante autorizado.



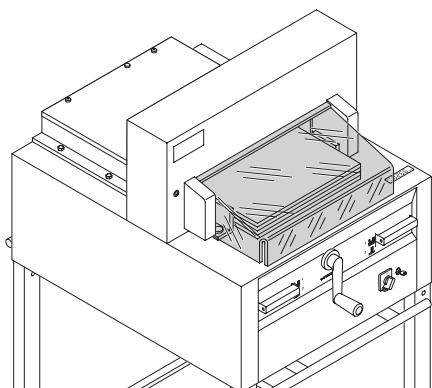
A máquina não funciona !

Está a ficha ligada á electricidade?



Está o interruptor principal na pos "I" ?(A)
Está o sistema de controlo activado? (B)
(Girar a chave para a direita)
Verificar as unidades de fusíveis e o circuito.
Libertar o corte consultar a página 19 - 20.

Possíveis falhas



O corte não pode ser efectuado

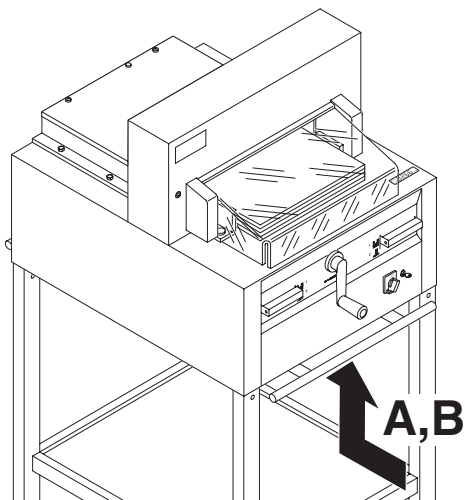
- Se a tampa está aberta.

Fechar-la

- Se a tampa está fechada

Abrir e voltar a fechar-la. (verificação de segurança)

Possíveis falhas



A máquina desliga:

- **Máquina está sobrecargada.**
O botão de segurança salta (A). Aguardar um minuto de arrefecimento e carregar outra vez na tecla de segurança (A).
- **A máquina está bloqueada.**
- **A lâmina está sem corte.**
Eliminar a causa, e empurrar O botão de segurança (A)

Somente 4850

- **Calcador bloqueado.**
O interruptor de segurança (B) salta. Eliminar a falha e voltar a ligar.

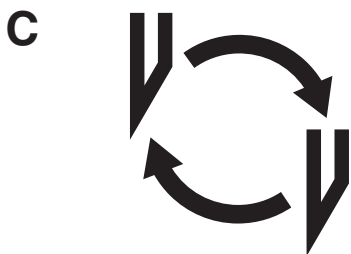
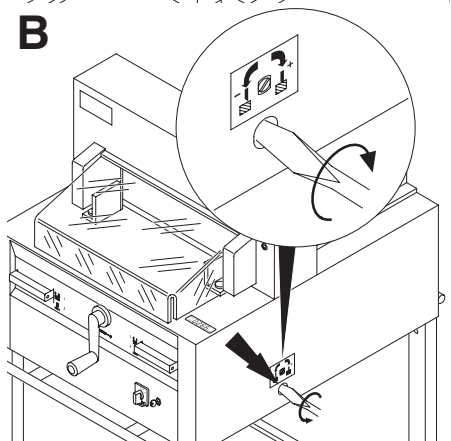
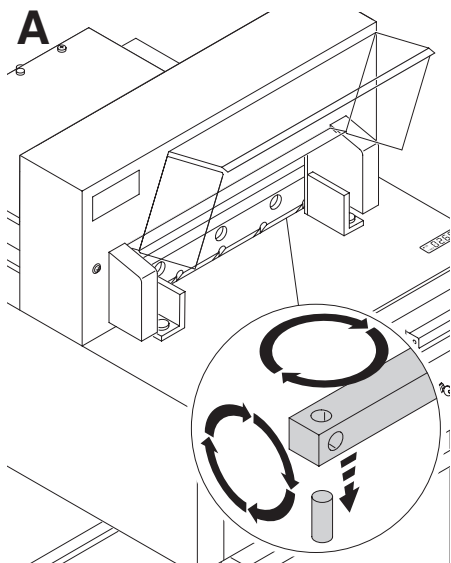
Botões de segurança para:



A = Motor da Lâmina

B = Motor do Calcador

Possíveis falhas



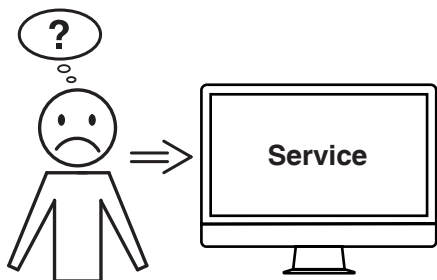
Não corta pela a ultima folha:

- Girar ou dar a volta na régua (A), reajustar a lâmina pelos os meios do botão do ajustamento da lâmina (B) (consultar a página 30)

Pobre qualidade de corte ou a lâmina mantém-se na pilha de papel.

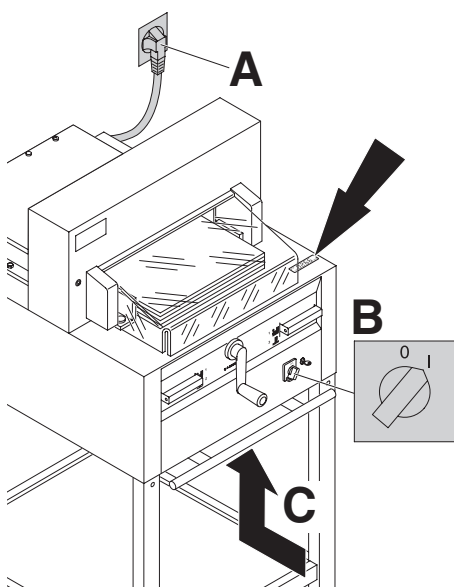
- Mudar a lâmina (C) (consultar a página 22 - 30)

Possíveis falhas



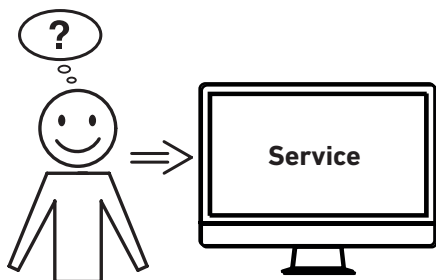
O motor trabalha mas a lâmina não desce.

- O travão de segurança foi activado!
Informar o representante !



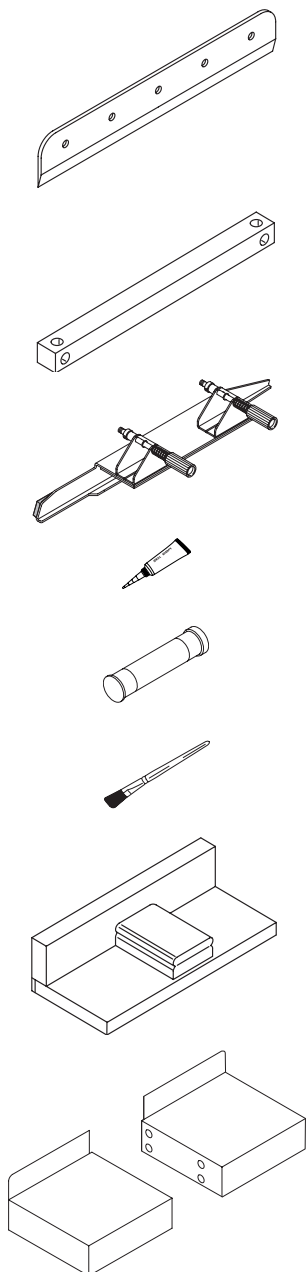
Plus d'éclairage de la commande :

- Le massicot est-il branché? (A)
- L'interrupteur principal est-il sur "I"? (B)
- Réenclencher la sécurité (C).
- Vérifier le fusible principal !



Nenhuma das soluções de problemas anteriormente mencionadas oferece ajuda?

- Contacto: Assistência Técnica
- www.krug-priester.com
 - service@krug-priester.com



Acessórios recomendados:

Lâmina

- No. 9000 021

HSS - Lâmina

- No. 9000 126

Régua (6 unidades)

- No. 9000 022 (vermelho)
- No. 9000 303 (cinzento)

Ferramenta de trocar a lâmina ¹

- No. 9000 518

Tubo de graxa ¹

- No. 9000 625

Cartucho de graxa

- No. 9800 933

Escova

- No. 9001 828

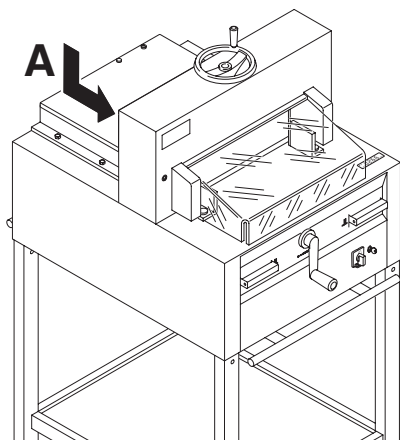
Papel bater-se bloco ¹

- No. 9000 521

Mesas laterais esquerda e direita

- No. 9000 528

¹ Incluindo na entrega da máquina



Dados Técnicos:

- Fonte de energia: 230V/50Hz/1~, 120V/60Hz/1~
- Altura de corte: 80 mm
- Nivel de som: EN 13023: <70 dB(A)
- Fugas de corrente eléctrica <3.5 mA
- Indicador do cabo de alimentação min. 1.5 mm² (230V)
- Indicador do cabo de alimentação AWG 14 (15A) (120V) (4815).
- Indicador do cabo de alimentação AWG 12 (20A) (120V) (4850).

As especificações exactas podem ser encontradas na etiqueta de especificações técnicas (A) na máquina. Um diagrama eléctrico é encontrado dentro da caixa eléctrica da máquina.

Para obter garantia da máquina, a máquina deve continuar a ter a etiqueta de identificação original.

	Comprimento do corte mm	Profundidade da mesa mm	Dimensiones (L X P X A) mm	Peso kg
4815	475	458	762* x 1053 x 1410	212**
4850	475	458	762* x 1053 x 1296	225***

* com mesas laterais 1365 mm

** com mesas laterais 4815 / 221 kg

*** com mesas laterais 4850 / 234 kg

Dados técnicos



Esta máquina é aprovada por laboratorios independentes de segurança está em compliação com as normas da CE 2006/42/EG, 2014/30/EG.

Nível de som EN 13023: < 70 dB (A)

Sujeito a alterações sem aviso prévio.



I.T.E. Listed 802 D





A empresa Krug + Priester tem as seguintes certificações:

- Sistema de gestão da qualidade em conformidade com a DIN EN ISO 9001
- Sistema de gestão ambiental em conformidade com a DIN EN ISO 14001
- Sistema de gestão energética em conformidade com a DIN EN ISO 50001



Declaração de conformidade

Declaração de conformidade

- Pela presente declaramos que

	GS-ID No.	UL-ID No.
4815	11481501	10481001
4850	11485001	10485001

- **Cumprem as disposições legais seguintes**

2006/42/EG:

Directiva de maquinaria EC

2004/108/EG:

Directiva de compatibilidade electromagnética

2011/65/EU, 2015/863/EU

RoHS directiva.

- **Normas harmonizadas utilizadas, normalmente**

**EN 60204-1; EN 1010-1; EN 1010-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN ISO 12100-1; EN 61496-1; EN 61496-2;
EN ISO 13857; EN ISO 11204; EN 13023; EN ISO 13849-1;
BS EN 60204-1; BS EN 1010-1; BS EN 1010-3; BS EN 55014-1; BS EN 55014-2;
BS EN 61000-3-2; BS EN 61000-3-3; BS EN ISO 12100;
BS EN ISO 13857; BS EN ISO 11204; BS EN 13023; BS EN ISO 13849-1**

10.02.2022

Data

Representador autorizado para a documentação técnico



Krug & Priester GmbH & Co. KG
Simon-Schweitzer-Str. 34
D-72336 Balingen (Germany)

Daniel Priester
- Diretor-Executivo -

